

**GEMEINDE
ABTEI**

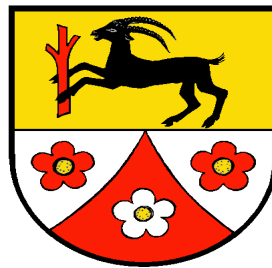
**COMUNE DI
BADIA**

**COMUN DE
BADIA**

PROVINZ BOZEN

**PROVINCIA DI
BOLZANO**

**PROVINCIA DA
BALSAN**



**VERORDNUNG DER
GEMEINDE IM BEREICH
ALKOHOL**

**REGOLAMENTO COMUNALE
IN MATERIA DI ALCOL**

**REGOLAMËNT COMUNAL
CHE REVERDA L'ALCOL**

Der Bürgermeister, in seiner Funktion als höchste örtliche Gesundheitsbehörde der eigenen Gemeinde:

Il sindaco, quale massima autorità sanitaria del proprio Comune:

L'ombolt, te süa funziun e mascima autorità sanitara de so Comun:

• **fördert** im Interesse der allgemeinen Gesundheit politische Maßnahmen zum Thema "Alkohol", ohne sich von wirtschaftlichen Interessen beeinflussen zu lassen;

• **promuove** politiche relative al tema "alcol" ispirate agli interessi della salute collettiva, senza interferenze da parte di interessi commerciali;

• **promöie** politiches revardëntes l'argomënt "alcol" ispirades ai interesc dla sanité de düc, zënza interferënzes da pert de interesc comerzai;

• **erlässt** wirksame Maßnahmen, um Gesundheitsrisiken und -schäden vorzubeugen, welche durch den Alkoholkonsum entstehen können.

• **adotta** misure efficaci per prevenire o ridurre i possibili rischi e danni per la salute della persona derivanti dall'assunzione di alcol.

• **aplichëia** mosöres efiziëntes por evité o arbassè i risc y dagns por la sanité dla porsona che vëgn dal consum de alcol.

Diese Ziele werden verfolgt, durch

Questi obiettivi vengono perseguiti

Chisc obietifs vëgn arjunc

- die Förderung eines bewussteren Umgangs mit Alkohol“ gemäß den Richtlinien der WHO (Weltgesundheitsorganisation) und die Verbreitung von Informationen über die Risiken des problematischen Alkoholkonsums;

- die Unterstützung der Realisierung von Projekten zur Prävention und zur Förderung der Gesundheit auf Gemeindeebene und von geeigneten Informationsmaßnahmen über die Wirkungen des Alkohols, betreffend alle Altersgruppen; dies erfolgt unter Mithilfe der Dienste der Gesundheits- und die Unterstützung der Realisierung von Projekten zur Prävention und zur Förderung der Gesundheit auf Gemeindeebene und von geeigneten Informationsmaßnahmen über die Wirkungen des Alkohols, betreffend alle Altersgruppen; dies erfolgt unter Mithilfe der Dienste der Gesundheits- und Sozialsprengel, der spezialisierten Einrichtungen des Territoriums und der konventionierten Präventions- und Beratungsorganisationen, der Schule, der Volontariatsvereine- und aller sozial tätigen Organisationen (z. B. Familien-, Kultur- Jugend- und Sportorganisationen, usw.);

- Maßnahmen, welche die theoretische und praktische Ausund Weiterbildung besonders all jener verbessern, die mit Jugendlichen, Familien und Senioren arbeiten;

- Maßnahmen, welche insbesondere bei öffentlichen Veranstaltungen den Konsum von nicht alkoholischen Getränken fördern;

- Initiativen mit dem Ziel, Jugendliche auf Gemeindeebene bei der Ausarbeitung von Themen betreffend die Gesundheit und insbesondere den Alkoholkonsum zu involvieren. Ziel dabei sollte sein, das Alter des Erstkonsums von Alkohol anzuheben;

- Initiativen, die die Ausarbeitung eines Verhaltenskodex seitens der

- promuovendo un “uso consapevole” dell’alcol secondo gli orientamenti dell’OMS (Organizzazione mondiale della sanità) ed incentivando la diffusione dell’informazione sui rischi derivanti da un uso problematico di sostanze alcoliche;

- sostenendo, con il supporto dei servizi distrettuali sanitari e sociali, dei centri specialistici esistenti sul territorio e convenzionati per attività di prevenzione e consulenza, della scuola, delle associazioni di volontariato e di tutte le organizzazioni socialmente impegnate (per es. associazioni familiari, culturali, giovanili e sportive, ecc.), la realizzazione di progetti di prevenzione e promozione della salute a livello comunale e di adeguate misure informative sugli effetti delle sostanze alcoliche, con attenzione specifica per tutte le fasce di età;

- attivandosi per migliorare la formazione teorica e pratica soprattutto di quanti lavorano a contatto con i giovani, con le famiglie e gli anziani;

- promuovendo, in particolare in occasione di manifestazioni pubbliche, misure che favoriscano il consumo di bevande non alcoliche ;

- adottando iniziative per coinvolgere i giovani nella definizione, a livello comunale, delle politiche giovanili legate alla salute ed in particolare riguardo alle questioni relative all’alcol con l’obiettivo di ritardare l’età di inizio del consumo di alcolici;

- adottando iniziative al fine di stimolare e sostenere l’adozione

- promovian n “consum consciënt” de alcol aladô di orientamënc dl OMS (Organisaziun modiala dla sanité) y sovencionan la difujiun dl’informaziun sön i risc che é de gauja da n consum problematich de sostanzes alcoliches;

- sostignan, cun l’aiüt dl sorvisc sanitar y sozial, di zëntri spezialisà esistënc sön l’teritore y convenzionà por ativé de prevenziun e consulënza, dla scora, dles associazions de volontariat y de dütes les organisaziuns tl ciamp sozial (por ej. associazions por families, culturales, por jogn y por l’sport, y i.i.), la realisaziun de proiec por la prevenziun y por promovie la sanité a nivel comunál, tolan les dërtes mosöres informatives sön i efeç dles sostanzes da alcol y metan avisa averda ai grups de eté;

- se metan in aziun por mioré la formaziun teorica y pratica spezialmënter dles porsones che laora cun i jogn, cun les families y cun jënt atempada;

- promovian, dandadöt in ocajiun de manifestaziuns publiches, mosöres che invieia al consum de boandes zënza alcol;

- metan a ji initiatives por sensibilisé i jogn tla definiziun, a nivel comunál, dles politiches por i jogn liades ala sanité y in particolar che reverda les chestiuns revardantes l’alcol cun l’fin de retardé l’eté de consum de boandes da alcol;

- adoran scomenciadies al fin de stimolè y sostigní l’aplicaziun

Handelsbetriebe und responsible di un codice di responsabla de n codesc de Alkoholproduzenten anregen, der auf autodisciplina da parte delle aziende comportamënt da pert dles aziëndes Gemeindeebene die Verabreichung, commerciali e dei produttori di comerziales y di produc de boandes den Verkauf und die Verteilung von bevande alcoliche, che regoli a livello da alcol, che regolëia a nivel comunal öffentlich zugänglichen Lokale, des comunale la somministrazione, la la somministrasiun, la venüda y la Handels und des produzierenden alcoliche negli esercizi pubblici, nel distribuziun de boandes da alcol tles Gewerbes regelt; commercio e nell'industria della t'industria t'ia produziun dles boandes produzione di bevande alcoliche; da alcol;

• **regelt** sämtliche Formen der zeitweiligen und ständigen Werbung für alkoholische Getränke, für Alkoholmarken und –produzenten, die bei öffentlichen Kultur-, Sport-, Musik-, Erholungs- und Freizeitveranstaltungen angeboten werden, und zwar durch:

• **regolamenta** la pubblicità stabile e temporanea – in tutte le sue forme – delle bevande alcoliche, dei marchi e delle aziende produttrici utilizzate in occasione di manifestazioni pubbliche culturali, sportive, musicali, ricreative e di tempo libero, attraverso:

• **regolëia** l'retlam permanënt y temporan – te dotes sües formes – dles boandes cun alcol, dles marches y dles aziëndes de produziun adorades in ocajun de manifestaziuns publiches culturales, sportives, de müjiga y de recreaziun y de tämp lëde, tres:

- die Kontrolle, die Einschränkung oder die Verweigerung der Ausstellung von Bewilligungen und Ermächtigungen für die zeitweilige und/oder dauerhafte Anbringung von neuem Werbematerial an Orten oder in Einrichtungen, welche auch von Jugendlichen unter 18 Jahren besucht werden;

- il controllo, la limitazione o il diniego del rilascio dei permessi e delle autorizzazioni per la installazione temporanea e/o duratura di nuovo materiale pubblicitario in luoghi o strutture frequentate anche da minori di 18 anni;

- l'control, la limitaziun o la refodanza al' emisciuun dles conzesciuns y dles autorisaziuns por l'instalaziun temporanea y/o permanënta de nü material de retlam te posc o locai frequentà incè da jogn sot ai 18 agn;

- die Kontrolle, die Einschränkung oder die Verweigerung bei der Ausstellung von Bewilligungen, Lizenzen, Ermächtigungen bezogen auf alle zeitlich begrenzten Initiativen zur Preissenkung von alkoholischen Getränken gegenüber den allgemein gültigen Preistabellen und für alle Arten der Förderung des Verkaufes von alkoholischen Getränken;

- il controllo, la limitazione o il diniego del rilascio delle autorizzazioni, dei permessi e delle licenze per tutte le iniziative temporanee di riduzione dei prezzi delle bevande alcoliche rispetto alle tabelle ufficiali e per tutte le forme di promozione di bevande alcoliche;

- l'control, la limitaziun o la refodanza al'emisciuun dles autorisaziun, dles conzesciuns o dles lizënzes por dotes les scomenciadies tempranes por la reduziun di prisc dles boandes cun alcol respet ales toflies ofiziales y por dotes le formes de promoziun de boandes da alcol;

• **fördert** die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften was :

• **promuove** la collaborazione con le Forze dell'ordine per quanto riguarda:

• **promöie** la colaboraziun cun les Forzes d'ordinn por ci che reverda:

- die Kontrolle der Sicherheit auf den Straßen bei Tag und bei Nacht betrifft ;

- i controlli diurni e notturni per la sicurezza stradale;

- i controis tratan l'dé y la nôt por la segurëza söles strades;

- die Kontrolle in öffentlichen Lokalen, in Selbstbedienungsläden (Self-Service-Lokale und Supermärkte), in Handelsbetrieben, bei öffentlichen Erholungs-, Sport und Freizeitveranstaltungen betrifft. Ziel ist die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich Alkohol.

- i controlli all'interno dei locali pubblici, negli esercizi organizzati con il sistema di vendita del libero servizio (Self-service e supermercati), negli esercizi commerciali ed in occasione di manifestazioni pubbliche ricreative, sportive e di tempo libero, al fine che vengano rispettate le vigenti disposizioni in materia di alcol.

- i controis ti locai publiches, tles aziëndes organisades cun l'sistem dla venüda dl sorvisc lëde (self-service y supermerciá), tles aziëndes comerziales y in ocajun de manifestaziuns publiches de recreaziun, dl sport y dl tämp lëde, al fin che al vëgnes respetè les disposiziuns varëntes che reverda l'alcol.

Der Bürgermeister arbeitet mit der Koordinierungseinheit des Landes zusammen, um die Ziele, die mit Landesgesetz Nr. 3 vom 18.05.2006 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“ und mit der gegenständlichen Verordnung festgelegt wurden, zu erreichen und umzusetzen.

Il Sindaco collabora con l'Unitá di coordinamento provinciale al fine del raggiungimento e della realizzazione degli obiettivi previsti dalla legge provinciale n. 3 del 18.05.2006 "Interventi in materia di dipendenze" e dal presente regolamento.

L'Ombolt colaborëia cun l'Unité de coordinamënt provincial al fin de arjunje y realisé i obietifs preodüs dala lege provinziála n. 3 di 18.05.2006 "Intervënc tì ciamp de dependënzes" y da chësc regolamënt.

Diese Verordnung soll auf Gemeindeebene einer breiten Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht werden.

Al presente regolamento va data la massima diffusione a livello comunale

A chësc regolamënt dëssel ti gní dè mascima difujiun a livel comunál.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 47 vom 30.06.2011.

Approvato dal consiglio con deliberazione n. 47 del 30.06.2011.

Aprove dal consei de comun cun deliberaziun nr. 47 Di 30.06.2011.

Die gegenständliche Verordnung tritt am 12.07.2011 in Kraft.

Il presente regolamento entra in vigore il 12.07.2011.

Chesc regolament va in forza ai 12.07.2011.

IL SEGRETARIO COMUNALE
DER GEMEINDESEKRETAR
L'SECRETÈR DE COMUN
f.to – gez. - f.mé Gottardo Pizzinini

IL SINDACO
DER BURGERMEISTER
L'OMBOLT
Giacomo Frenademetz

Per copia conforme all'originale.

Für den Gleichlaut der Urschrift mit der Abschrift.

Per copia anfat al original.

IL SEGRETARIO COMUNALE

DER GEMEINDESEKRETÄR

LE SECRETÈR DE COMUN

- Pizzinini Gottardo-